



РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

HI LITE / HI TOUCH

ГРИЛИ-САЛАМАНДРЫ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ

SH20D / 101552
SH31D / 101546
SH40D / 101554
SFH31D / 101548
ST30D / 101547

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ПОВРЕЖДЕНИЯ, ВОЗНИКШИЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕПРАВИЛЬНОЙ УСТАНОВКИ, ВНЕСЕННЫХ В УСТРОЙСТВО ИЗМЕНЕНИЙ, НЕПРАВИЛЬНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНОЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ УСТРОЙСТВА, НЕСОБЛЮДЕНИЯ МЕР ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, А ТАКЖЕ ХАЛАТНОСТИ.

ПРОИЗВОДИТЕЛЬ ОСТАВЛЯЕТ ЗА СОБОЙ ПРАВО ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В УСТРОЙСТВА, ЯВЛЯЮЩИЕСЯ ПРЕДМЕТОМ НАСТОЯЩЕЙ ИНСТРУКЦИИ, БЕЗ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО УВЕДОМЛЕНИЯ.

СОДЕРЖАНИЕ

1.	УСТАНОВКА	23
1.1	ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	23
1.2	УСТАНОВКА	23
1.3	ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ	24
2.	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ NI-LITE	25
2.1	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	25
2.2	РЕГУЛИРОВАНИЕ	25
3.	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ С ТАРЕЛКОЙ	26
3.1	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	26
3.2	РЕГУЛИРОВАНИЕ	27
4.	ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ NI TOUCH	29
4.1	ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ	29
4.2	РЕГУЛИРОВАНИЕ	29
4.3	ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ	30
4.4	ЭКСПЛУАТАЦИЯ	30
5.	УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	31
5.1	РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	31
6.	ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	52
7.	СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ	53-60

1. УСТАНОВКА

1.1 ВАЖНЫЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Перед установкой и использованием устройства следует внимательно ознакомиться с руководством по эксплуатации, поскольку в нем содержится важная информация по безопасности при установке, эксплуатации и техническом обслуживании устройства. Сохраните это руководство для дальнейшего использования, так чтобы она в любое время была доступна обслуживающему персоналу.

- Установка должна производиться квалифицированным персоналом в соответствии с инструкцией изготовителя.
- Эксплуатация устройства должна производиться только обученным персоналом.
- Во время работы устройство должно находиться под постоянным контролем.
- Не позволяйте детям пользоваться устройством без присмотра взрослых.
- В случае возникновения неисправности или повреждения, устройство необходимо выключить. В вопросах, касающихся ремонта устройства, необходимо обращаться в авторизованный производителем сервисный центр с требованием использования во время ремонта только оригинальных запасных частей.
- Во время работы устройство сильно нагревается. Будьте осторожны! **СУЩЕСТВУЕТ ОПАСНОСТЬ ОЖОГА!**
- Несоблюдение перечисленных мер предосторожности может оказать негативное влияние на безопасность эксплуатации устройства.

Устройство соответствует требованиям следующих директив:

- Директива по низкому напряжению 2006/95/ЕЕС;
- Директива EMV 89/336/ЕЕС по электромагнитной совместимости и уменьшению перекрестных помех;
- действующие правила техники безопасности и пожарной безопасности;
- стандарты по установке электрооборудования;
- санитарно-гигиенические нормы на рабочем месте.

1.2 УСТАНОВКА

Распакуйте устройство и проверьте на наличие возможных повреждений, возникших при транспортировке.

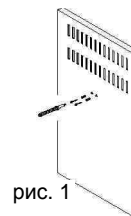


рис. 1

Перед установкой, удалите два винта, которыми изоляция крепится к задней стенке устройства (рис. 1).

Установите устройство в отведенном для его работы месте. Обратите внимание на то, чтобы устройство не было установлено вблизи легковоспламеняющихся стен или других горючих поверхностей. Гриль-саламандра должен быть установлен под купольной вытяжкой, чтобы обеспечить полный отвод паров и запахов, образующихся в процессе приготовления пищи. **Не устанавливайте устройство на**

горячие поверхности.

Установите устройство на плоскую горизонтальную поверхность и отрегулируйте его высоту с помощью ножек.

Снимите защитную пленку с корпуса. Пленку следует удалять медленно, чтобы не оставлять следов клея.

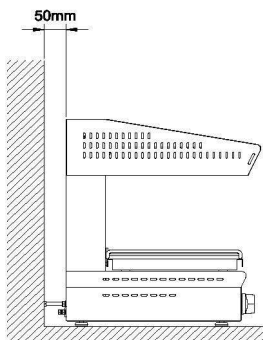


рис. 2

Не закрывайте отверстия и щели, служащие засасыванию воздуха или отводу тепла!

Если устройство должно быть размещено на столе, то между задней стенкой устройства и стеной должно соблюдаться минимальное расстояние 50 мм (рис. 2).

Если устройство должно быть установлено возле стены, то для его установки необходимо использовать соответствующие стеллажи, приспособленные к весу устройства, которые можно прикрепить к стене с помощью соответствующих металлических винтов и шурупов.

1.3 ПОДКЛЮЧЕНИЕ К ИСТОЧНИКУ ПИТАНИЯ

MOD		NR	
POWER SUPPLY			
TOT. POWER KW			CE

- Перед подключением устройства к источнику питания убедитесь в том, что технические характеристики - напряжение и рабочая частота, которые находятся на заводском щитке, соответствуют техническим характеристикам системы электроснабжения.
- В рабочем состоянии устройство приспособлено к работе с характеристиками, значения которых указаны на заводском щитке на боковой стенке устройства.
- Для подключения необходимо открыть клеммную колодку с правой стороны устройства, через отверстие сбоку устройства ввести кабель (H07RN-F) соответствующего размера (см. таблицу на стр. 52), а затем подключить его к клеммной колодке. Сверьтесь при этом со схемой электрических соединений. Затем к электрическому кабелю присоедините нормированную вилку и подключите ее к соответствующему гнезду. Убедитесь, что гнездо имеет эффективное заземление в соответствии с действующими нормами.
- Для выполнения непосредственного подключения между устройством и электрической системой необходимо установить многополюсный выключатель, приспособленный к потреблению электроэнергии и имеющий, по меньшей мере, 3 мм размыкающий контакт.
- Во время работы устройства напряжение питания не должно отклоняться более чем на ± 10% от номинального напряжения.
- Прибор должен быть подключен к заземляющей установке, эффективность которой должна быть проверена в соответствии с действующими нормами.

2. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ HI-LITE

Устройство может быть использовано только по своему прямому назначению. Любое другое использование устройства является ненадлежащим и поэтому запрещено. Не оставляйте включенное устройство без присмотра.

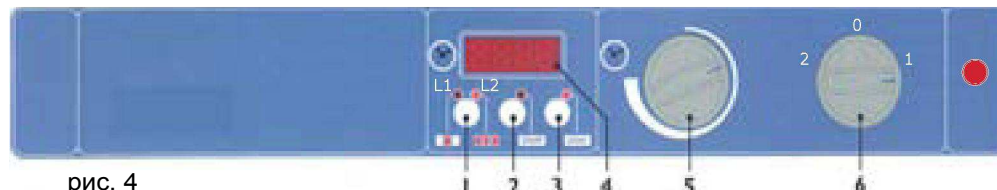


рис. 4

2.1 ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Устройство предназначено для приготовления, подогрева, обжаривания и поддержания температуры пищи с помощью инфракрасного излучения высокой температуры, вырабатываемого источником тепла, установленным в верхней части устройства. Благодаря различным положениям крышки можно регулировать температуру пищи. Чем больше расстояние между пищей и источником тепла, тем ниже температура пищи. Перед началом работы устройства тщательно удалите все упаковочные материалы и защитные промышленно-смазочные материалы.

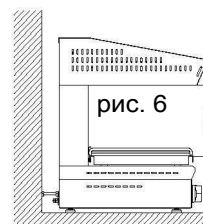


рис. 6

Для этого необходимо выполнить следующие действия:

- Очистить устройство с помощью губки, смоченной в растворе воды и нейтрального моющего средства.
- Решетку ополоснуть водой.

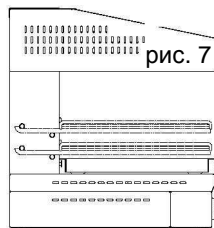


рис. 7

2.2 РЕГУЛИРОВАНИЕ

Пояснения к рис. 4.

1. Выбор нагревателей:

Устройство с двумя нагревателями: Когда горит левый индикатор, то оба нагревателя работают на полную мощность. При включении правого индикатора, нагреватели включаются и выключаются. Устройство с тремя или четырьмя нагревателями: Когда горит левый индикатор, работает только центральный нагреватель. При включении правого индикатора, устройство работает на полную мощность, и центральные нагреватели включаются и выключаются.

2. Кнопка **START** включает устройство.
3. Кнопка **STOP** выключает устройство и зуммер.
4. Дисплей заданного времени.
5. Таймер.
6. **Главный выключатель** (для гриля без функции поддержания температуры): 0 = OFF, 1 = ON. **Главный выключатель** (для гриля с функцией разогрева): 0 = OFF, 1 = тепло / поддержание, 2 = ON.

САЛАМАНДРА С ТРЕМЯ НАГРЕВАТЕЛЯМИ

ВКЛЮЧЕНИЕ:

- На передней панели устройства включите главный выключатель.
- Установите регулятор (6) в положение 1.

- Поворотом регулятора 5 установите время приготовления (от 15 сек до 20 мин.). Время отображается на дисплее 4.
- При помощи кнопки 1 выберите нагреватель.
- Если для саламандры с тремя нагревателями будет выбран индикатор 2, то во время приготовления пищи центральный нагреватель будет включаться и отключаться через регулярные промежутки времени.
- Если для саламандры с четырьмя нагревателями будет выбран индикатор 2, то во время приготовления пищи центральные нагреватели будут включаться и отключаться через регулярные промежутки времени.
- Автоматическое включение и выключение центральных нагревателей обеспечивает равномерное распределение тепла по всей поверхности устройства.
- Нажмите кнопку 2 START для запуска программы приготовления пищи.
- По окончании установленного для приготовления пищи времени саламандра автоматически отключается и подает звуковой сигнал, который можно отключить с помощью кнопки 3 (STOP).

ВНИМАНИЕ!

- При повторном нажатии кнопки 2 (START), Саламандра повторит заданный цикл приготовления пищи.
- Если во время приготовления пищи нажать кнопку 3 (STOP), саламандра выключится без звукового сигнала.

ОТКЛЮЧЕНИЕ:

- Нажмите кнопку 3.
- Установите регулятор (6) в положение 0.
- На передней панели саламандры выключите главный выключатель.

3. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ МОДЕЛИ С ТАРЕЛКОЙ

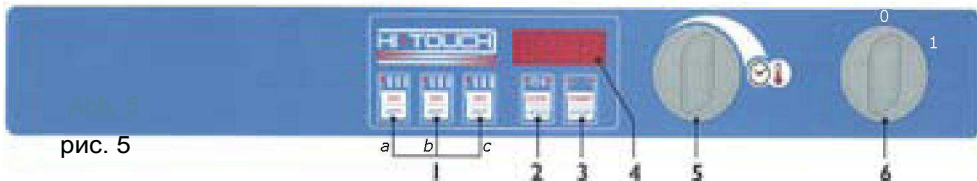


рис. 5

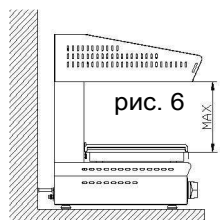


рис. 6

Устройство может быть использовано только по своему прямому назначению. Любое другое использование устройства является ненадлежащим и поэтому запрещено. Не оставляйте включенное устройство без присмотра.

3.1

ПОДКЛЮЧЕНИЕ

ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПИЩИ:

Изменяя высоту нагревателя можно регулировать температуру пищи. Чем больше расстояние между пищей и источником тепла, тем ниже температура пищи.

Гриль с неподвижной верхней частью (SFH...). Количество тепла может быть изменено только путем перемещения решеток и противней снизу вверх (см. рис.7).

ВНИМАНИЕ: Решетки и противни могут быть очень горячими и вызвать ожог. СОБЛЮДАЙТЕ ОСТОРОЖНОСТЬ!

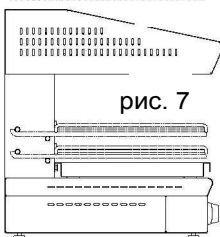


рис. 7

ПОДДЕРЖАНИЕ ТЕМПЕРАТУРЫ:

Гриль должен быть установлен на максимальную высоту над варочной поверхностью (рис. 6). Благодаря тому, что боковые нагреватели периодически включаются и выключаются, пища в течение длительного времени сохраняет температуру, достигнутую в ходе предыдущего цикла приготовления.

3.2 РЕГУЛИРОВАНИЕ

Перед началом работы устройства, тщательно удалите все упаковочные материалы и защитные промышленно-смазочные материалы. Для этого необходимо выполнить следующие действия:

- Очистить устройство с помощью губки, смоченной в растворе воды и нейтрального моющего средства.
- Решетку ополоснуть водой.

Пояснения к рис. 5.

- 1/a. Выбор левого нагревателя
- 1/b. Выбор центрального/центральных нагревателя/нагревателей
- 1/c. Выбор правого нагревателя
2. Выбор приготовления пищи (COOK) или поддержания тепла (HOLD)
3. Кнопки пуска (START) и остановки (STOP).
4. Дисплей
5. Регулятор таймера
6. Основной выключатель.

Приготовление пищи

ВКЛЮЧЕНИЕ:

- На передней панели устройства включите основной выключатель.
- Установите регулятор (6) в положение 1.
- Дисплей (4) будет мигать и показывать последний выбор.
- Нажатием кнопки (2) включите функцию приготовления пищи (COOK). Включится соответствующий индикатор.
- При помощи регулятора таймера (5) установите время приготовления пищи. Время отобразится на дисплее (4).
- Включить нагреватели с помощью соответствующих кнопок (1). Нагреватель включается, когда горит соответствующий индикатор. В случае выбора всех трех (или четырех) нагревателей, центральный нагреватель автоматически включается и выключается через регулярные промежутки времени, так что тепло равномерно распределяется по поверхности плиты
- Существуют две возможности включения цикла приготовления пищи:

ВКЛЮЧЕНИЕ ВРУЧНУЮ:

Нажмите кнопку пуска (3) START (загорится соответствующий индикатор).

Автоматическое включение (с тарелкой):

Установите посуду с пищей на варочной поверхности и отодвиньте посуду настолько далеко, чтобы сработал датчик над плитой для приготовления пищи.

Устройство автоматически переключится в режим START и начнется процесс приготовления.

ОТКЛЮЧЕНИЕ:

- Процесс приготовления пищи заканчивается автоматически по истечении заданного времени. Окончание процесса сигнализирует звуковой сигнал.
- Если время приготовления пищи не будет указано, устройство останется включенным (START) до тех пор, пока посуда остается на варочной поверхности или пока нажатием кнопки (3) не остановится процесс и загорится индикатор STOP.
- Установите регулятор (6) в положение 0.
- На передней панели устройства выключите главный выключатель.

Примечание: Устройство можно выключить (STOP) или включить (START) в любое время. Работой нагревателей можно управлять с помощью кнопок на панели управления (1), а время приготовления пищи задавать с помощью регулятора (5).

РАЗОГРЕВ ПИЩИ

ВКЛЮЧЕНИЕ:

- На передней панели устройства включите основной выключатель.
- Установите регулятор (6) в положение 1.
- Дисплей (4) будет мигать и показывать последний выбор.
- Нажатием кнопки (2) включите функцию поддержания температуры (HOLD). Включится соответствующий индикатор.
- При помощи регулятора (5) установите уровень мощности (от 1 до 8). Уровень мощности отобразится на дисплее (4).

Существуют два возможных цикла разогрева пищи:

ВКЛЮЧЕНИЕ ВРУЧНУЮ:

Нажмите кнопку пуска (3) START (загорится соответствующий индикатор).

АВТОМАТИЧЕСКОЕ ВКЛЮЧЕНИЕ (С ТАРЕЛКОЙ):

Установите посуду с пищей на варочной поверхности и отодвиньте посуду настолько далеко, чтобы сработал датчик над поверхностью.

Устройство автоматически переключится в режим START и начнется процесс разогрева пищи.

ОТКЛЮЧЕНИЕ:

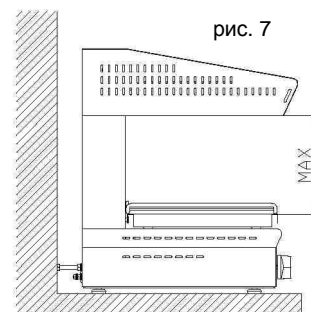
- Разогрев пищи закончится тогда, когда посуда с пищей уберется с плиты для приготовления или процесс остановится нажатием кнопки (3) и включится STOP.
- Установите регулятор (6) в положение 0.
- Выключите главный выключатель на передней панели гриля.

4. ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ HI TOUCH (с тарелкой)

Устройство может быть использовано только по своему прямому назначению. Любое другое использование устройства является ненадлежащим и поэтому запрещено. Не оставляйте включенное устройство без присмотра.



4.1 ПОДКЛЮЧЕНИЕ



ПРИГОТОВЛЕНИЕ ПИЩИ:

Изменяя высоту нагревателя можно регулировать температуру пищи. Чем больше расстояние между пищей и источником тепла, тем ниже температура пищи.

РАЗОГРЕВ ПИЩИ:

Саламандру необходимо установить на максимальной высоте над плитой для приготовления пищи (рис. 7). Благодаря тому, что боковые нагреватели периодически включаются и выключаются, пища в течение длительного времени сохраняет температуру, достигнутую в ходе предыдущего цикла приготовления.

4.2 РЕГУЛИРОВАНИЕ

Перед началом работы устройства, тщательно удалите все упаковочные материалы и защитные промышленно-смазочные материалы. Для этого необходимо выполнить следующие действия:

- Очистить устройство с помощью губки, смоченной в растворе воды и нейтрального моющего средства.
- Решетку ополоснуть водой.

4.3 ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ



Кнопка ВКЛ./ВЫКЛ. устройство. Когда устройство выключено, все электрические силовые цепи отключены.



Кнопка START / STOP для запуска или остановки процесса приготовления или подогрева пищи.



Кнопка выбора между процессом приготовления пищи и процессом разогрева пищи с приготовления вручную. Во время установки программы устройства, с помощью этой кнопки можно переключаться между настройкой цикла разогрева и циклом приготовления пищи.



С помощью этих кнопок можно уменьшать или увеличивать время нагревания пищи и / или уровень мощности для процесса разогрева.



С помощью этой кнопки можно выбрать, как должен происходить процесс приготовления пищи - с использованием только центрального нагревателя или всех нагревателей.



Эти кнопки не будут активны, если включен цикл приготовления или разогрева пищи (START). Кнопки активируются, когда устройство находится в режиме STOP. При коротком нажатии одной из трех кнопок можно выбрать нужную программу. Удержание нажатой кнопки вызовет функцию программирования. Повторное нажатие кнопки в режиме программирования сохранит настройки и вернет устройство в нормальный режим работы.

4.4 ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Включите Саламандру нажатием кнопки ON/OFF.

С помощью кнопки выбора MODE SELECT выберите режим работы (приготовление пищи или разогрев пищи).

Над дисплеем загорится соответствующий индикатор.

Установите время приготовления или разогрева пищи, а затем нажмите кнопку START или поставьте тарелку на датчик, так чтобы запустить цикл. Процесс приготовления пищи закончится по истечении заданного времени. По окончании процесса сработает звуковой сигнал. Процесс разогрева можно прервать нажатием кнопки START / STOP или убрав посуду с варочной поверхности (отключение датчика).

РАБОТА С ПРОГРАММОЙ

Включите гриль нажатием кнопки ON/OFF.

При помощи кнопок P1, P2 или P3 выберите нужную программу.

Нажмите кнопку START или поставьте посуду на датчике для запуска цикла.

УСТАНОВКА ПРОГРАММЫ

Включите гриль нажатием кнопки ON/OFF.

Нажмите и придерживайте кнопку программирования (P1, P2 или P3) до тех пор, пока не начнет мигать дисплей.

С помощью кнопки SELECT MODE выберите режим подогрева, а затем, используя кнопки + и - установите время.

В случае выбора режима приготовления пищи непосредственно после него может автоматически запуститься режим поддержания температуры. Для этого после установки времени приготовления нажмите кнопку SELECT MODE, а затем установите уровень мощности в диапазоне от 1 до 8.

Повторно нажмите кнопку Program, чтобы сохранить настройки. Если кнопка программирования будет нажата без установки программирования процесса разогрева, будут сохранены настройки только для процесса приготовления.

ОТКЛЮЧЕНИЕ

По окончании работы с устройством его необходимо выключить с помощью кнопки ON/OFF, а затем выключить основной выключатель на передней панели устройства.

5. УХОД И ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

5.1 РЕГУЛЯРНОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Из гигиенических соображений и во избежание возможных неисправностей устройство следует очищать по окончании каждого рабочего дня. Прежде чем приступить к очистке, обязательно отключите устройство от источника питания. Для этого выньте вилку из розетки!

Детали, изготовленные из нержавеющей стали, следует промыть теплой водой с мылом, а затем хорошо ополоснуть и тщательно высушить.

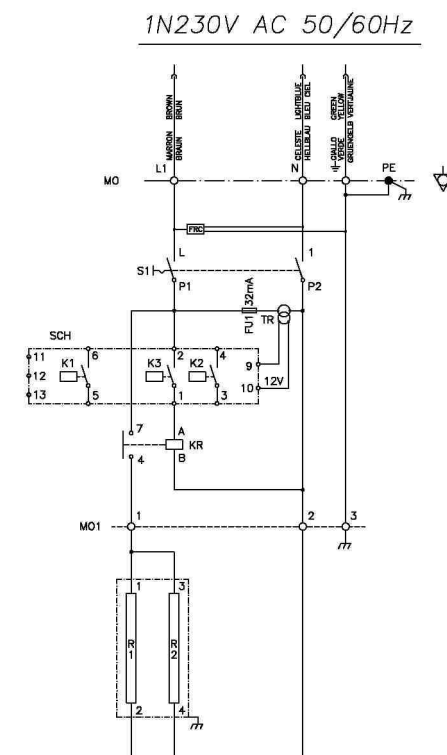
Не рекомендуется мыть устройство непосредственно под струей воды или с помощью мойки высокого давления. Не используйте для мытья стальные ерши, а также щетки или скребки стали. В качестве альтернативы можно использовать изделия из нержавеющей стали. Очистку при этом производить следует по направлению матирования.

В случае длительного простоя устройства все детали из нержавеющей стали необходимо протереть тканью, пропитанной пищевым вазелином для образования защитного слоя.

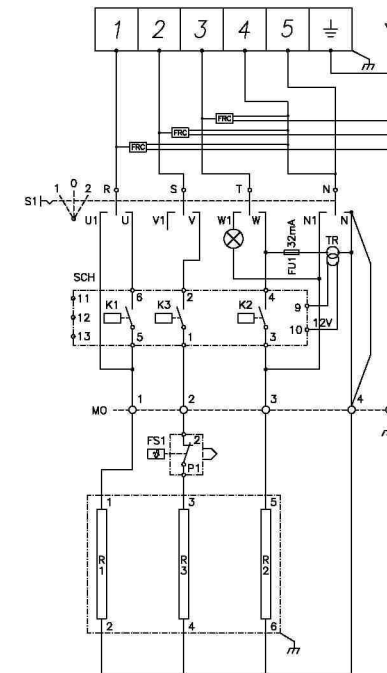
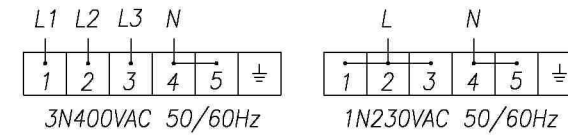
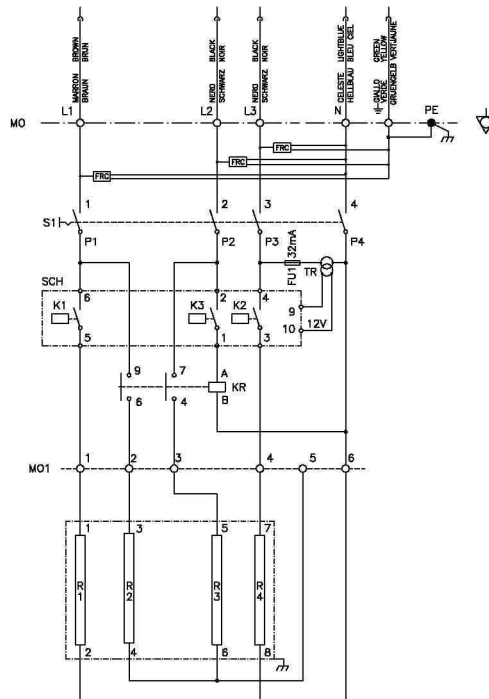
Кроме того, следует регулярно проветривать помещение, в котором находится устройство.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

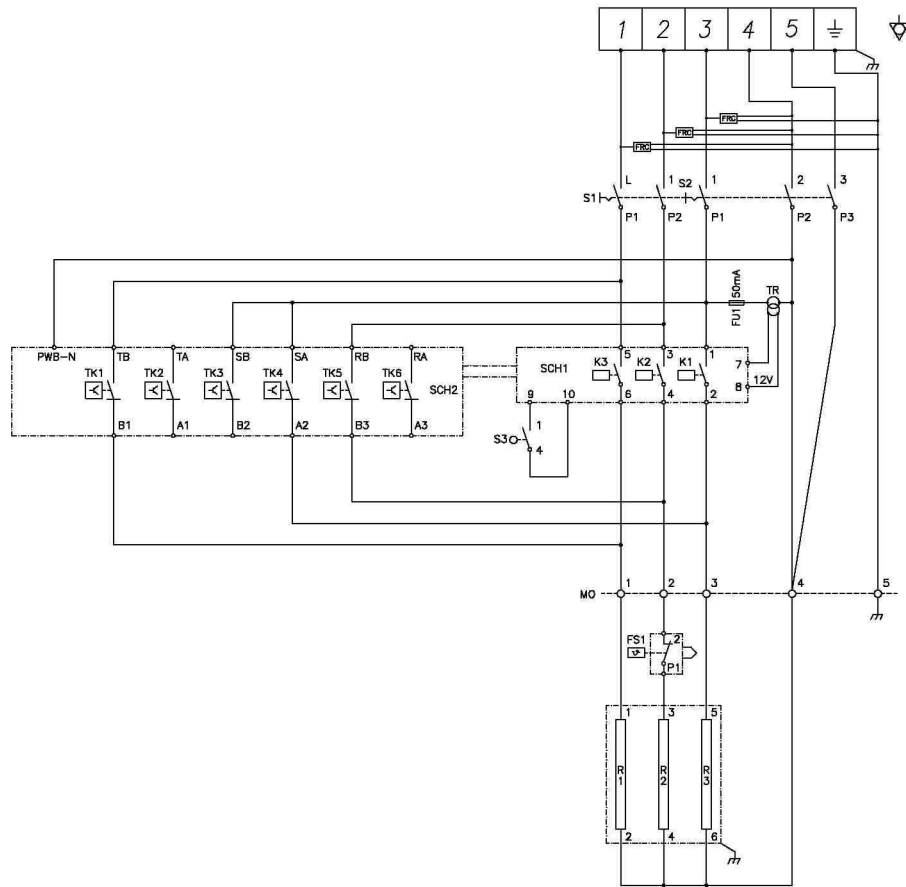
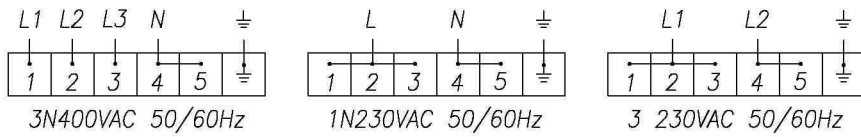
Codice Code Code Code Código	Potenza kW Power kW Мощность [кВт] Puissance kW Potencia kW	Alimentazione Power supply Параметры питания Tension Alimentación	Sezione del cavo Cable section Сечение кабеля Section du câble Sección del cable
SH3.....	4.5	1N 230V AC 50 Hz 3N 400V AC 50 Hz	3x2.5 5x1.5
SHF3.....	4.5	1N 230V AC 50 Hz 3N 400V AC 50 Hz	3x2.5 5x1.5
ST3.....	4.5	1N 230V AC 50 Hz 3N 400V AC 50 Hz	3x2.5 5x1.5
SHP4...	6.0	1N 230V AC 50 Hz 3N 400V AC 50 Hz	3x4 5x1.5
ST4...	6.0	1N 230V AC 50 Hz 3N 400V AC 50 Hz	3x4 5x1.5
SH4...	5.3	3N 400V AC 50 Hz	5x1.5
SH2...	3	1N 230V AC 50Hz	3X1.5



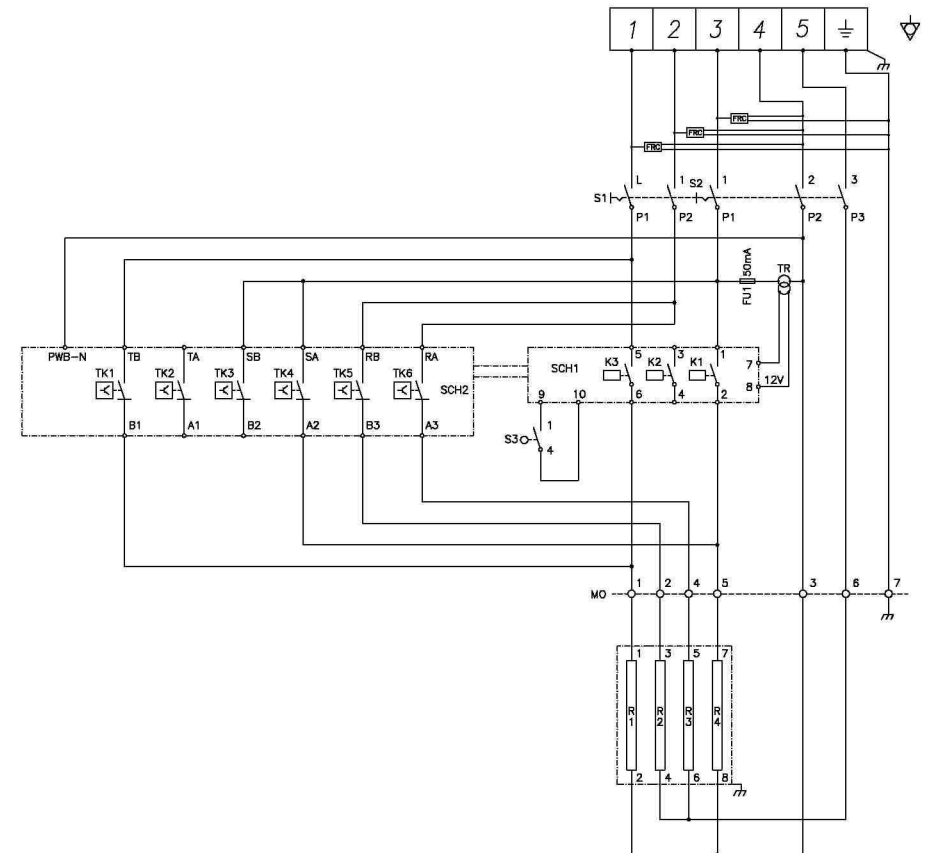
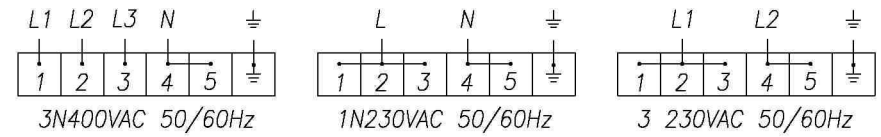
3N400V AC 50/60Hz



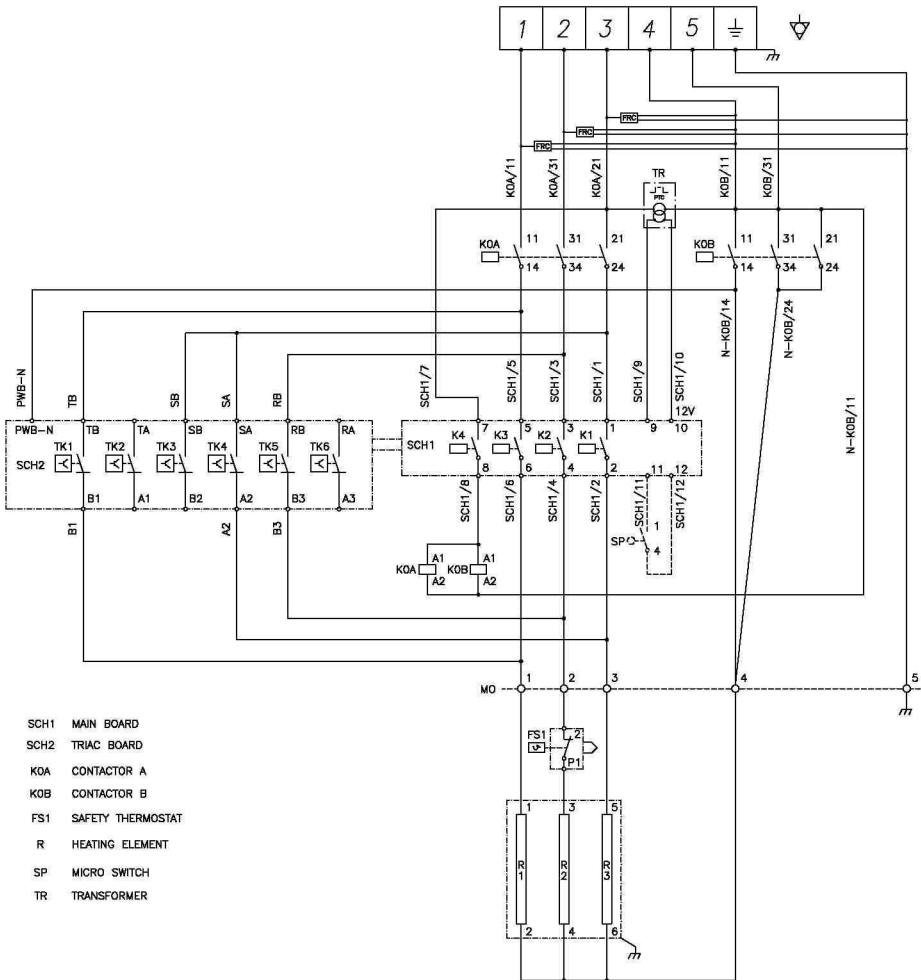
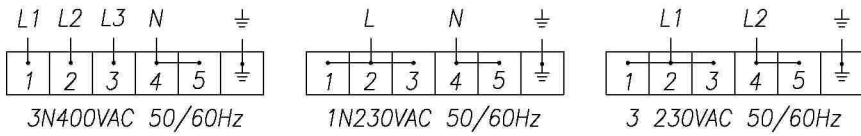
SHP3..



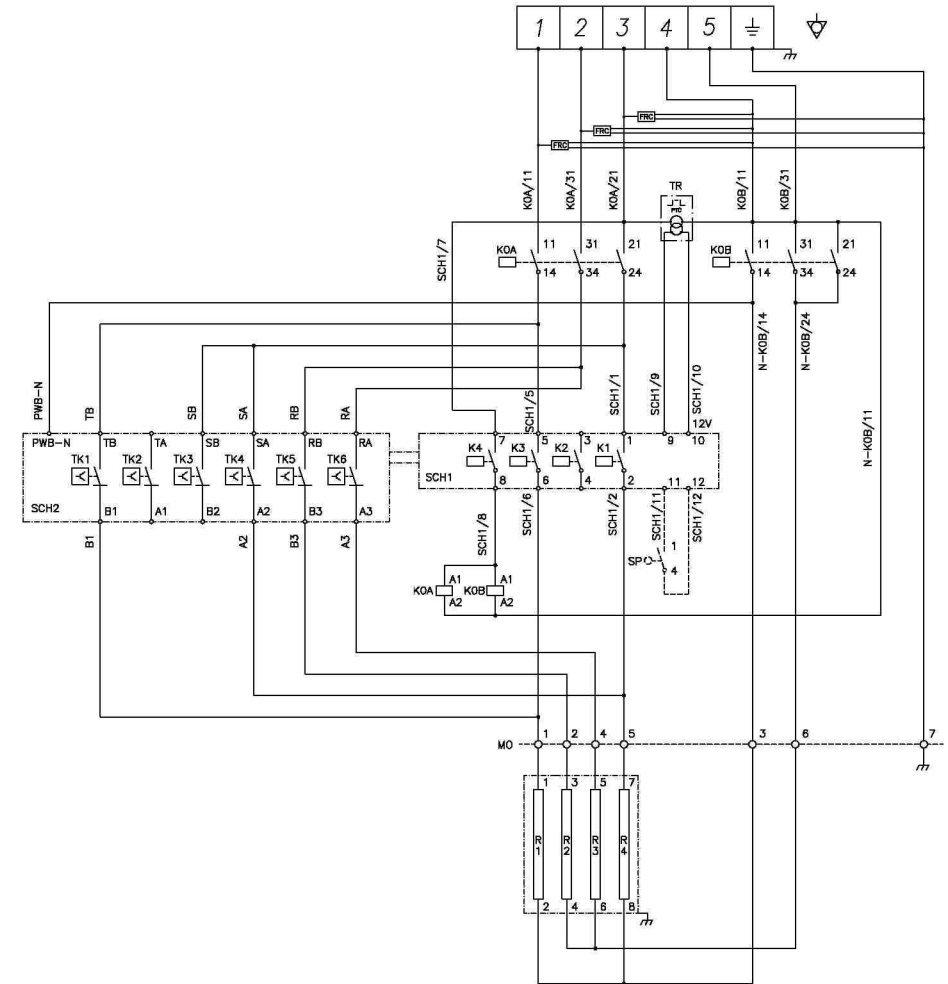
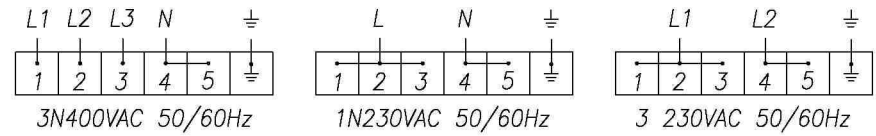
SHP4...



ST3...



ST4...



SH3...

